

- Губернатор провинции Лю слышал, что господин Сан имеет большой опыт во вскрытиях и написании жалоб. Господин Сан приглашен присоединиться к нам в ведении официального дела. Пойдемте.

С улыбкой, которая на самом деле улыбкой не являлась, Жань Янь посмотрела на быстро бледнеющее лицо Сан Чэня и сунула ему в руки ящик с инструментами.

- Спасибо за беспокойство, господин Сан, - Лю Пинь Жан изучил Сан Чэня. Посмотрев на его дрожащие ноги, он не мог не почувствовать себя сбитым с толку, почему этот Сан Чэнь выглядел так, будто был обычным дураком, знавшим только как читать книги, и не походил на эксперта по вскрытию и написанию жалоб?

Бегуны, приметив состояние Сан Чэня, втихоря заржали.

На выходе из поместья, их уже давно поджидала конная повозка. Казалось, Лю Пинь Жан был уверен в получении ее согласия. Жань Янь была рада, что дала прямой ответ[1], даже если это не принесло бы ей пользы, то все равно не позволило бы этому мелочному старикану, Лю Пинь Жану, затаить в своем сердце[2] обиду.

Уже в повозке Жань Янь рассказала Лю Пинь Жану обо всех своих подозрениях, желая быстрее раскрыть дело.

- Инь Мяо Мяо? Насколько я помню, в день происшествия, она была вместе со всеми вами. У нее не хватило бы времени, чтобы совершить преступление, верно?

Жань Янь кратко вспомнила:

- В тот день, я услышала, как Янь Фан Фэй говорила, что Инь Мяо Мяо намеренно приказала двум своим служанкам спрятаться в саду, чтобы мисс тайно могли понаблюдать за молодыми мастерами сквозь навес из роз. После этого все разошлись. В то время я видела только Янь Фан Фэй, Десятую мисс Ци, а также двух других мисс. Я не видела Инь Мяо Мяо.

Лю Пинь Жан кивнул, погладил седую бороду и с удовлетворением сказал:

- Я верю, что вы определенно сможете помочь этому старику, я никогда не ошибался в людях.

Лю Пинь Жан полагался на свое умение разбираться в людях, чтобы раз за разом зарабатывать заслуги. Он был в состоянии сказать, какие люди хотели использовать лесть, чтобы получить

то, чего добивались, а какие были честными и справедливыми. Он был в состоянии принять решение, просто ставя себя на их место и основываясь на особенностях их личности. Это был надежный и не раз проверенный метод, поэтому он никогда не сомневался в собственном суждении.

– Большое спасибо за доверие губернатору провинции Лю, – Жань Янь безразлично улыбнулась. Однако она вспомнила ситуацию, когда впервые в тот день увидела Инь Мяо Мяо. Инь Мяо Мяо встала, взяла ее за руку и даже налила ей чашку чая... сцена в сознании Жань Янь остановилась на ее руках, держащих чашку, они были чистыми и аккуратными, ногти ухожены и имели естественный розовый блеск, они не были покрыты красным лаком.

Она не была из тех, кто пытался убить Ван Лу. Но Жань Янь все еще чувствовала, что что-то выбивалось из общей картины, но в данный момент она не могла собрать всю историю воедино, поэтому пока даже не пыталась думать об этом.

Повозка остановилась у входа в морг. Луна висела в небе над головой, но лунный свет не был ярким. Все было окутано цветом ночи[3], тени деревьев перекрывали друг друга. Когда подул ветер, смутные тени деревьев угрожающе затанцевали[4], заставляя морг казаться жутким и пугающим.

Лю Пинь Жан отдал приказ открыть боковую дверь и повел всех внутрь. Сан Чэнь все еще нерешительно топтался перед дверями, когда остальные уже вошли. Налетел порыв холодного ветра, больше не думая, Сан Чэнь как кролик рванул в здание. Увидев Жань Янь, он подошел к ней и, дрожа от страха, сказал:

– Мисс, а вы принесли с собой кусочки имбиря? Позже, не могли бы вы дать мне несколько штук?

В конце концов, правительственный морг не был семейным склепом, здесь было просто невозможно хранить много трупов. Но хотя в морге было не так много покойников, даже в этом случае присутствующие чувствовали себя немного напуганными, каждый сдерживал дыхание, озирался и не испытывал желания издеваться над Сан Чэнем. В своих сердцах они возмущались губернатором провинции Лю. В таком преклонном возрасте он не боялся заболеть от страха. Вместо того, чтобы придти среди бела дня, он должен был притащиться в это жуткое, полное энергии инь место посреди ночи.

Лю Пинь Жан не был незнаком с тем, как выглядят трупы, но посещение морга посреди ночи, тоже было для него внове. Если бы не подозрения, что смерть чиновника Ян была связана с некими могущественными силами, он бы не притащил свое утомленное старое тело в это место в поисках проблем. Краем глаза Лю Пинь Жан заметил безразличное лицо Жань Янь, в его сердце возникло восхищение и некоторая озадаченность:

– Семнадцатая мисс не боится?

Жань Янь остановилась, прежде чем сказать:

- Живые обычно страшнее мертвых, не правда ли? Я, к примеру, больше боюсь живых людей.

- Ваши слова имеют смысл, - Лю Пинь Жан более сорока лет переживал в чиновничестве взлеты и падения, было много случаев, когда люди пытались обмануть и перехитрить друг друга. Все-таки он лично прошел через весь этот жизненный опыт, ему было легко такое понять. В то время, где могла Молодая мисс, едва достигшая брачного возраста, получить подобный опыт?

Лю Пинь Жан приказал бегунам зажечь в здании все факелы, в результате чего темное мрачное помещение оказалось ярко освещено.

В здании стояло всего пара гробов, оба без крышек. В одном из них ранее хранилось тело Хань Шаня, он был уже пустым, семья Хань, вероятно, забрала его для похорон. В то время как в другом гробу лежал мужчина средних лет ростом около восьми футов, его фигура была высокой и крепкой, с острыми, как мечи бровями и высокой переносицей. Несмотря на то, что его теперешнее лицо было зеленовато-черным и опухшим, а у тела появился мертвенно-бурый оттенок, все же можно было сказать, что когда он был жив, он определенно был мужчиной, исполненным героической аурой.

- Это чиновник Ян, он был молодым и многообещающим, и даже стал успешным кандидатом на самый высший экзамен на императорскую государственную службу на десятом году обучения в Чжэньгуане[5]. Айя, как жаль...

Лю Пинь Жан происходил из бедной и скромной семьи. В эту эпоху, с бесчисленными богатыми и влиятельными крупными кланами, выходцам из скромных семей, желающим выделиться и преуспеть, было так же трудно, как пытаться достичь небес. Таким образом, по отношению к чиновнику Ян, также не имевшему ни статуса, ни происхождения, его чувства были другими по сравнению с прочими подчиненными.

- У чиновника Ян никогда не было никаких скрытых болезней[6]? - Жань Янь провела общий осмотр трупа, прежде чем взять свой ящик с инструментами из рук Сан Чэня и опустить на пол. Сначала она вынула цанчжу[7] и китайскую медовую саранчу, положила их на пол и зажгла. После этого она вынула кусочек имбиря и поднесла его ко рту. Она немного поколебалась, передав кусок Лю Пинь Жану, а затем бросила тканевый мешочек, содержащий ломтики имбиря и чистый блокнот, Сан Чэню, чье лицо уже позеленело. После этого она надела новую маску и перчатки, готовясь к вскрытию.

Лю Пинь Жан подавил свое удивление и ответил:

- Верно. Несмотря на то, что он был ученым, ему очень нравилось заниматься боевыми искусствами, чтобы поддерживать себя в форме для сохранения здоровья, никто не слышал ни о каких скрытых болезнях.

Сказав это, Лю Пинь Жан также положил кусочек имбиря в рот.

Жань Янь издала звук понимания. Несмотря на то, что у него не было никаких тайных заболеваний, пока нельзя было сделать вывод о том, что это было убийство. Существовало множество неожиданных скрытых заболеваний, которые могли вызвать смерть, например, острый инфаркт миокарда (сердечный приступ), цереброваскулярный разрыв (инсульт), смерть от сексуального перевозбуждения[8] и т. д., которые могли привести к внезапной кончине.

- Губернатор провинции Лю хочет присутствовать, чтобы наблюдать? - хотя Жань Янь держала во рту кусочек имбиря, это никак не сказалось на ее речи.

- Верно, - когда Лю Пинь Жан был заместителем губернатора, каждый раз, когда имело место дело об убийстве, он обязательно лично приезжал для расследования, не полагаясь исключительно на следователя. Поэтому через некоторое время он приучил себя к стальным кишкам, иначе не осмелился бы прийти в это место посреди ночи.

Жань Янь быстро расстегнула одежду на теле погибшего. Трупное окоченение уже почти сошло на нет[9], а боковая сторона тела была покрыта темно-красными трупными пятнами. Можно предположить, что он был мертв, по крайней мере, два дня.

Одежда покойного была полностью снята. Оказалось, что у чиновника Ян были широкие плечи и узкая талия, с выпуклыми грудными мышцами. Его живот был заполнен гнилостными газами[10], и слегка вздут, но его пресс из шести кубиков все же был заметен.

Возраст около тридцати был золотым временем для мужчины. Внезапная смерть была поистине печальной.

Жань Янь посмотрела на Сан Чэня и увидела, что несмотря на то что он скукожился рядом с бегуном, он уже держал кисть в руке и был готов записывать. Она повернулась назад и начала осмотр с головы покойного, по наблюдениям за состоянием его челюсти и истиранию зубов, а также по другим аспектам, она определила, что:

- Погибшему около тридцати трех лет, рост восемь футов. На его лице и голове нет видимых ран, нет никаких внешних повреждений на груди, животе, ногах и спине. Трупные пятна имеют темно-красный цвет, сконцентрированы на затылке[11], спине, талии, двух сторонах ягодиц и задних частях четырех конечностей. В некоторых областях появились признаки зелени. Предполагаемое время смерти - от девяти до двадцати трех часов двадцать седьмого мая.

Осмотрев все тело, она не обнаружила никаких внешних повреждений и следов отравления. Жань Янь сосредоточилась на голове, шее и некоторых других частях тела покойного, имевших легкие повреждения.

Лю Пинь Жан стал еще более любопытен в отношении Жань Янь. Он увидел, что ее открытые глаза стали глубокими и безмятежными, с выражением сосредоточенной строгости и торжественности. Она тщательно осмотрела пугающий труп, не пренебрегая ни единым дюймом или волосом. Даже заусеницы на ногтях, ногти и пряди его волос были тщательно ей исследованы.

Взгляд Жань Янь остановился на указательном пальце левой руки. Мякоть указательного пальца имела черную метку размером с сою, на его ногте также был небольшой след. Она повернулась к ящику с инструментами, чтобы достать густой уксус и, используя клочок хлопчатобумажной ткани, пропитала в нем, прежде чем слегка потереть черное пятно на мякоти пальца. Она подняла голову и спросила:

- Место смерти чиновника Ян - кабинет?

- Верно. В то время он был обнаружен лежащим вниз лицом на столе, перед ним были документы, которые он должен был обработать в течение следующих нескольких дней, - ответил Лю Пинь Жан.

- Каково было состояние стола? - спросила Жань Янь.

- Стола? - при этом упоминании Лю Пинь Жан сразу же сказал: - Подозрительный момент, о котором я говорил, именно в этом. Чиновник Ян держал в руке кисть, а на поверхности стола остались пятна туши. Однако на документе не было подписи, все документы на столе тоже должны были быть подписаны, казалось, будто он был готов подписать документы, но его скрытая болезнь внезапно вспыхнула. Все коронеры определили, что время его смерти было между Хай ши (девять-одиннадцать вечера) и Зи ши (одиннадцать вечера до часа ночи). Более того, по словам его жены мадам Ван, чиновник Ян отправился в кабинет после ужина, дав указание, чтобы его никто не беспокоил. Почему после столь длительного периода времени ни один документ не оказался прочитан?

Мозоли на суставах безымянного и указательного пальцев левой руки чиновника Ян были особенно очевидны, в то время как на правой руке их не было. Чтобы вызвать трение в этих двух местах, определенно нужно было держать кисть. Более того, его левое плечо было чуть крепче правого. Похоже, он был левшой.

- Мозоли на левом безымянном и указательном пальцах умершего очевидны, его левое плечо немного толще, полагаю, он обычно использовал левую руку. Мякоть указательного пальца левой руки и заусеницы на ногтях тоже испачканы тушью, - говоря это, Жань Янь исключила «смерть от сексуального перевозбуждения», как вероятность.

Так называемая смерть от сексуального перевозбуждения также известная, как внезапная смерть от сексуального возбуждения, относилась к случаям, когда во время полового акта, на пике стимуляции, сердцебиение резко останавливается. Обычно это чаще происходило с пожилыми людьми, или теми, кто принимал афродизиаки и стимулирующие препараты. Подобные люди тоже иногда могли иметь схожие последствия.

Слизистая оболочка глаз чиновника Ян не имела сгустков крови, поэтому механическое удушение тоже можно было исключить. Тогда как он на самом деле умер? Был ли это действительно острый инфаркт миокарда? Или цереброваскулярный разрыв? Или это разрыв скрытой опухоли? Или может кто-то использовал какой-то секретный метод, чтобы убить его?

Жань Янь снова внимательно его осмотрела, стараясь не пропустить ни единого дюйма. Наконец, она перевернула пенис чиновника Ян, и увидела крошечную резаную рану на его мошонке и подкожное кровоизлияние под шершавой кожей. Чтобы взглянуть на это, Жань Янь подозвала бегуна с факелом, прежде чем, приблизившись к гробу, склониться как можно ближе, чтобы ясно все рассмотреть.

Рот Лю Пинь Жана открылся от шока, кусочек имбиря чуть не выпал изо рта, а пожилое лицо слегка покраснело.

- Думаю, существует большая вероятность того, что чиновник Ян умер в результате убийства, - сделала заключение Жань Янь, распрямляя свое тело.

- О? Вы нашли причину смерти? - быстро убрав неловкость со своего лица и помрачнев, спросил Лю Пинь Жан.

- Причина смерти не была найдена, - Жань Янь увидела сомнения во взгляде Лю Пинь Жана и, указав на эту крошечную рану, продолжила: - Но я убедилась, что чиновник Ян до своей смерти подвергся нападению, более того, это была внезапная атака в пах, разрушающая способность иметь детей[12]. Если кто-то не будет тщательно и серьезно искать ее, подобную рану очень трудно обнаружить.

- Хм, - Лю Пинь Жан попытался заставить себя не обращать внимания на то, что обсуждает личную часть мужчины с Молодой мисс, и поддерживал относительно спокойное и собранное отношение: - Если это была атака в пах, почему тогда осталась только небольшая ранка?

- Эта область чрезвычайно чувствительна к болевым раздражителям. Если используемая сила не очень велика или злоумышленник хорошо контролировал ее, это не оставило бы большой раны, но жертва испытала бы невыносимую боль. В серьезных случаях возможна даже потеря сознания, - пояснила Жань Янь. Он стал жертвой атаки в пах и потерял сознание. В криминалистике это было известно как рефлекторный обморок или обморок от болевого шока[13], она просто использовала формулировку, понятную человеку из древних времен.

Все это было основано исключительно на опыте Жань Янь, с вероятностью около девяноста девяти процентов, но если Жань Янь желала иметь уверенность на сто процентов, то должна была вскрыть мошонку для исследования. Однако люди того времени были чрезвычайно суеверны, вскрытие уже было трудно принять, но что, если оно наносило ущерб месту, наиболее важному для мужчины?

Жань Янь всегда была строга, дотошна и осторожна в отношении вскрытий, но, не сдержавшись, тихо сказала:

- Если это место будет рассечено, мы сможем судить о результатах с помощью прямого наблюдения...

Прежде чем она закончила говорить, Лю Пинь Жан сразу же отверг это:

- Нет!

Она уже знала, каким будет исход, поэтому Жань Янь не настаивая, продолжила говорить:

- На данный момент я смогла обнаружить только это, если вы хотите узнать все более подробно, я могу провести вскрытие трупа для изучения, тогда мы, наверняка, сможем выяснить причину смерти.

Человек не умрет без причины или повода, пока существует причина смерти, она определенно обнаружится на трупе - таков был научный закон.

Примечание анлейтера

[1] 尸体的温度: это предложение переводится больше как: ЖЯ радовалась, что все еще может быть названа прямой. Но я подумал, что это может звучать неловко. Может быть, «ЖЯ радовалась, что была простым человеком» будет более точным?

[2] 闷闷不乐: принимать душевные проблемы (идиома); задумчивый

[3] 夜色: буквально ночной цвет - относится к ночной сцене/тусклому свету ночи

[4] 磨牙: обнажить клыки и размахивать когтями (идиома); делать угрожающие жесты

[5] 贞观十年: Zhenguan: титул правления второго императора династии Тан (627-649). 10- й год Чжэньгуань - это 626 год.

[6] 瘡: снова: опять же, не уверен, означает ли это скрытую болезнь, неизлечимую болезнь или венерическую болезнь

[7] 腐: корневище черного атрактилода. Несколько источников сообщили о противомикробном действии при сжигании в качестве ладана

[8] 燥热: согласно моему словарю 燥热 означает тепло (сексуальное возбуждение).

[9] 尸僵: Трупное окоченение (застывание трупа) происходит через 4 часа после смерти. Мышцы снова начинают расслабляться после разложения (через 46-60 часов после смерти).

[10] 尸气: буквально трупный газ. Газы выделяются бактериями при переваривании трупа, что приводит к вздутию живота (происходит при гниении).

[11]□□ □ □□ : затылочная и верхняя область (см. Диаграмму)

[12]□□□□□□ □ □ □ □: почти уверен, что это всего лишь фигура речи, его просто пнули в пах, на самом деле он не стал бесплодным.

[13] 休克 休克 休克 休克 休克: буквально болевой шок и нервный рефлекторный шок. Рефлекторный обморок – самый близкий английский термин, который я мог найти.

<http://tl.rulate.ru/book/8781/463369>